



獨立包團 2人成行

【水稻種植體驗】新潟4天深度遊

(團號:CT-AJIGA04GS)

期間限定!!



出發日期:
2024年5月6日出發限定

行程特點

- ★於當地指定地點集合後乘座私人轎車出發，享受旅遊樂趣
- ★遊覽人氣打卡勝地「清津峽」，欣賞自然美景
- ★水稻種植體驗，親手栽培屬於自己的月光米
- ★入住「日本100選溫泉」月岡溫泉酒店，享受溫泉樂趣

DAY 1 08:30 指定地點集合 ~ 達摩不倒翁點睛體驗 ~ 新潟 ~ 清津峽 ~ 小千谷 ~ 錦鯉之里

DAY 2 新潟煎餅王國 ~ 彌彥神社 ~ 寺泊海鮮街 ~ 萬代City商店街

DAY 3 水稻種植體驗 ~ 酒藏RESORT王紋酒造 ~ 品嚐釜飯午餐 ~ Ton Ton市場 ~ 月岡溫泉

DAY 4 燕三条鐵器物產館 ~ 越後湯澤 ~ Cocolo 湯澤 ~ 本酒館 ~ 啟程返回東京新宿後解散

訂位手續

1. 團費並不包括機場稅,機場建設費,保安稅,日本國際觀光稅,航空公司保險費,燃油附加費,機票手續費及入境簽證費用(按個別護照需要)。2. 一切收取之款項不限於燃油附加費、香港及各地機場稅和機場建設稅等,如出發前收到有關機構通知(但不限於有關漲價或有外幣價錢浮動的通知),本公司將保留出發前調整收費之權利,旅客須繳付當中差價才能出發。(此項目只適合包機票之旅行團)3. 旅客需於報名時提供與旅遊證件上相同之姓名,並請核對收據上之姓名及證件資料。如因提供資料不符而需更正資料,本公司會收取(每位)\$800之行政費用。如機票確定後發現旅客姓名及資料有誤,航空公司有權拒絕登機並要求繳付手續費或以正價重新購買機票,有關及所引致之費用及責任須由旅客全數承擔。(此項目只適合包機票之旅行團)4. 團費定義:0-23個月為嬰兒,2至11歲為小童,12歲或以上為成人。5. 本公司會保留接受報名之最終權利。



クリエイティブ チャイナ ホリデー ツアー リミテッド
Creative China Holiday Tour Limited
港旅國際旅遊有限公司
Licence No. 353092



9319 1122
guide@creativechinaht.com



【日本米盛產地】新潟4天·水稻種植體驗深度遊



團號: CT-AJIGA04GS

行程內容

天數	行程內容	早餐	午餐	晚餐	酒店住宿
5月6日	08:30 指定地點集合 【群馬縣名物】達摩不倒翁點睛體驗 新潟 【日本三大峽谷】清津峽 【打卡熱點】清津峽隧道(包入場) 小千谷 【游泳活寶石】錦鯉之里(包入場) 新潟	/	清津峽 午餐	新潟鄉土海鮮 居酒屋料理	【兩晚入住】 新潟 ANA/OKURA/ JR東日本HOTEL METS/日航/Art 酒店或同級
5月7日	新潟煎餅王國(包迷你煎餅體驗) 彌彥神社 【日本海魚市場】寺泊海鮮街 萬代City商店街	酒店內	特色 海鮮午餐	【新潟代表】 村上牛燒肉	
5月8日	新潟 → 新發田 水稻種植體驗 酒藏RESORT王紋酒造 新發田市內午餐 Ton Ton市場 月岡溫泉 溫泉街自由散策	酒店內	特色和風 料理 (配釜飯)	酒店內 溫泉料理	月岡溫泉酒店 或同級
5月9日	燕三条鐵器物產館 越後湯澤 【新潟手信集中地】Cocolo 湯澤 【越後清酒博物館】本酒館* 啟程返回東京新宿後解散 *旅客可自費購買代幣暢飲新潟地道 日本酒	酒店內	客人自費	客人自費	

*備註

行程次序及膳食安排將會視乎情況作出更改或調動, 最終安排以當地為準。



クリエイティブ チャイナ ホリデー ツアー リミテッド
Creative China Holiday Tour Limited
港旅國際旅遊有限公司
Licence No. 353092



9319 1122



guide@creativechinaht.com



行程介紹

團號: CT-AJIGA04GS

達摩不倒翁點睛

達磨翁的眉毛代表鶴、鬍子代表龜，以此兩種象徵好兆頭的動物來表現臉的模樣。另有「福達摩翁」、「吉祥達摩翁」之別稱。塗上紅色的達摩公仔通常由紙漿製成。由於高崎是日本最大的達摩公仔產地，公仔自然成為高崎的象徵，你可以買一隻達摩公仔，將它的左眼上色再許願。當願望成真，就可以將公仔的右眼也上色。



錦鯉之里

錦鯉除了作為觀賞魚，亦有「會游泳的寶石」的美譽。在日本國內及海外都非常受歡迎。遠在十九世紀初，開始把食用鯉魚品種改良為觀賞用品種，漸漸誕生出更多美麗的品種，讓鯉魚提升至藝術領域，成為錦鯉。這個讓錦鯉發光發熱的地方被稱為「錦鯉之鄉」，是提供錦鯉觀賞及歷史介紹的錦鯉展覽。展覽中有關品種等說明資料設有中、英文標示，也會播放關於養殖錦鯉的影片，訪客亦可體驗餵飼錦鯉。除了有觀賞池及水槽外，館內更設有四季庭園，建有4個池塘和2個瀑布，在四季景色之映襯下更顯錦鯉的美麗高貴。



清津峽

是日本的國立公園之一，由泛著瑪瑙綠的清津川和兩側巨大柱狀紋理岩壁的V字型峽谷所構成，與國家名勝天然紀念物的【黑部峽谷】、【大杉谷】並列為日本三大峽谷。飽經歲月蝕刻形成的奇岩絕壁，呈現出清津峽的多種不同樣貌；氣勢磅薄的美麗溪谷，一年四季都非常值得到訪。



煎餅王國

日式煎餅是日本具有代表性的零食之一。日式煎餅由米烤製而成。新潟縣是日本少數的米生產地，在這裡還能自己烤製日式煎餅，通常煎餅大部分都只有手掌大小，在工作人員指導下可以體驗制作直徑達25厘米的巨大煎餅。用毛筆蘸取醬油，在煎餅上面描繪出自己喜歡的圖案，再經過升溫、降溫、包裝等工序，製作獨一無二自己專屬的煎餅。





【日本米盛產地】新潟4天・水稻種植體驗深度遊



團號: CT-AJIGA04GS

行程介紹

寺泊海鮮市場

長岡市寺泊位於新潟縣的中部。毗鄰日本海的國道402號沿線有11家鮮魚店以及特產店等。大量銷售當地漁港捕獲的味美價廉的鮮魚。伴著海風，品嚐著烤魚、扇貝以及應季鮮魚等海鮮燒烤。食堂的料理也很美味！



新潟展望台

新潟展望台距地面約125m，是日本海一側最高的展望台。不僅可以360度眺望新潟市，還可以看到日本海、佐渡島、五頭山脈等。



月岡溫泉

月岡溫泉開湯於1915年，泉水的硫黃含量在日本名列前茅。這裡的泉水溫和而不刺激，擁有滋潤肌膚及保濕的效果。平時溫泉會呈現鮮豔的翡翠綠，不過會隨著季節與天候產生細微的變化，有時甚至會轉變為乳白色。



這裡的溫泉街籠罩於硫黃的氣味之中，很適合在傍晚時散步。在搖曳的燈光下，有時甚至會與身穿豔麗和服的藝妓擦身而過。建議您可以來這住一晚，好好參觀一下充滿日本風情的溫泉街。這一帶的旅店種類多元，從大型旅館到遠離塵世的小旅店，都一應俱全。

燕三条鐵器物產館

本店專門售賣新潟縣「燕三条」鐵器製品的專門店，充分利用尖端技術從傳統工藝製作出琳琅滿目的商品，約有10,000件西式餐具、刀叉、廚具鍋具等在本店展示及銷售，深受當地顧客及觀光旅客的喜愛。



越後湯澤本酒館

新潟縣擁有日本數量最多的酒藏，而在「本酒館」內可以試喝到縣內所有酒藏釀造的日本酒，亦可直接購買。館內分為日本酒本館、Complex館、Craftmanship館等三個區域。在日本酒本館內的唎酒番所可用500日圓換取五枚代幣，自由挑選五種想喝的清酒。若還想喝更多日本酒的話，建議可前往Complex館內的「角打ち(日本酒bar)」，盡情享受適合與日本酒搭配之料理。



クリエイティブ チャイナ ホリデー ツアー リミテッド

Creative China Holiday Tour Limited

港旅國際旅遊有限公司

Licence No. 353092



9319 1122



guide@creativechinaht.com

料金表



【日本米盛產地】新潟4天・水稻種植體驗深度遊(AJIGA04GS)

出發日期：2024年5月6日出發適用

人數	價錢
2-3人 (7座位豪華ALPHARD)	每位 HKD 12,980
4-5人 (7座位豪華ALPHARD)	每位 HKD 10,280
6-8人 (10座位豪華HIACE)	每位 HKD 8,680

團費已包括
當地導遊及私人
轎車司機服務費

*註: 當地集合後出發，來回日本機票不包括在內。

旅行團細則及責任須知

A. 報名手續及付款方法

- 日本旅行團全數款項需於出發日14天前繳交。如逾期款項尚未繳清，訂位將會自動取消。訂位不可轉予他人或其他旅行團使用。
- 支票必須為香港之銀行發出，並要劃線及抬頭請明“Creative China Holiday Tour Limited”或“港旅國際旅遊有限公司”並需於確定報名後3個工作天內繳交方能接受。
- 鑑於其他不可預計的情況(如外幣浮動、燃油漲價、稅項調整等等)導致成本上升，本公司將保留於出發前調整收費之權利。
- 燃油附加費、稅項或其他徵收之服務費，以出票當天航空公司或相關機構最終公佈為準，本公司將會向客人退還多收的差額或向顧客徵收因外幣浮動而增加之差額費用並需於出發前全數支付。
(*只適用於包括機票的行程)
- 本公司不接受未滿16歲人士於沒有成年人陪同下參加本公司的旅行團。未有成年人陪同年齡介乎於16歲至18歲之間的旅客，必須與父/母/合法監護人同行方可辦理報名手續。
- 報名時必須提供聯絡人姓名及有效電話號碼，如未能提供報名將不會接納。
- 本公司保留接受報名與否的最終權利。

B. 團費內容

包括:

- 住宿: 行程表所列或同級酒店，酒店房間以2人共用1房為原則*。如報名時人數為單數而無法與其團友共用1間雙人房，本公司有權收取單人房附加費▲。
(*小童收費是指十二歲以下與父母同房另不加床，若要求加床則作成人收費計算。)
(*若只有一位成人帶一位小童報名參團，該小童須繳付成人費用，本公司安排全程入住一間雙人房，不能要求安排與其他團員共住一間房而付小童費用。各地酒店規定，酒店房間最多只能兩成人及兩小童入住(酒店有權拒絕違規嘉賓入住)，若兩位成人帶三位小童報名參團，則其中一小童須付成人費用。)
(▲單人房附加費是指單人入住一間房間，而房間不設雙床或大床，一切將以酒店安排為準，敬請留意。)

- 交通工具: 如行程表所列。
- 膳食: 如行程表所列。
- 遊覽節目: 如行程表所列。
- 隨團當地導遊、司機之相關服務費。

不包括:

- 申請旅遊證件、各國入境簽證及針紙費用。
- 個人旅遊保險。
- 各國機場稅、海關課稅、燃油附加、航空保險稅及行李超重等費用。
- 行程表以外之觀光節目及自費項目。
- 所有私人性質的費用，如: 洗衣、電話、電子通訊、汽水、酒類、醫療、酒店服務員服務費等。
- 行程內於當地餐廳用膳期間的飲品或飲用水。
- 延期逗留者住宿或機場之接送費用更改機票手續費、單人房附加費、提升機位等級或其他相關費用。
- 因罷工、颱風、航班取消或延誤、旅客私人理由或突發情況所引致的額外費用。

C. 旅遊證件及簽證須知

- 旅遊證件有效期必須為6個月以上(以團隊回程日期起計)
- 本公司並沒有代辦日本簽證服務，有關日本簽證須知或最新詳情，請瀏覽: 日本駐香港領事館網頁:
https://www.hk.embjapan.go.jp/itprtop_zh/index.html
- 如因簽證問題而不能成行或因特殊情況而未能如期出發或需改往其他地方，若證件已遞交領事館辦理，簽證費用及手續費恕不退還。



クリエイティブ チマイナ ホリデー ツアー リミテッド
Creative China Holiday Tour Limited
港旅國際旅遊有限公司
Licence No. 353092



9319 1122



guide@creativechinaht.com



【日本米盛產地】新瀉4天·水稻種植體驗深度遊



D. 臨時取消旅行團及退款安排

團號：CT-AJIGA04GS

1. 如非因迫不得已理由由旅行團出發前取消該旅行團，本公司會按照下述流程向顧客發出通知：
 - a) 取消3日或以下之旅行團：最少於出發前1日通知顧客（通知顧客及出發當日不計算）
 - b) 取消4日至9日之旅行團：最少於出發前7日通知顧客（通知顧客及出發當日不計算）
 - c) 取消10日或以上之旅行團：最少於出發前14日通知顧客（通知顧客及出發當日不計算）
2. 報名後如旅客因任何私人理由取消訂位或更改出發地點、日期或旅客姓名等，一律視作取消訂位論。本公司將根據以下方法扣除相關費用。（以下費用按每人每次計算）

旅行團出發前 (以工作天計算)	轉名、轉團、退團或取消
30天以上	扣除全數訂金
15天-29天	扣除全數訂金或50%已繳付之費用 (以較高者為準)
8天-14天	扣除全數訂金或75%已繳付之費用 (以較高者為準)
7天內	扣除全數訂金及已繳付之費用

3. 如改期或轉團後的新團費與原本費用有差異，旅客須補回差額。
4. 如於旅程途中突然退出、自行離團或不參與任何團體活動(如膳食、觀光或住宿等)，均視為自動放棄論，旅客須簽署離團通知書，所有費用恕不發還。

E. 免責條款

1. 旅行團所採用為團體交通票，旅客必須跟團往返(*只適用於包括機票行程) 旅客如在旅途中自行離團或放棄行程，餘下之費用恕不發還。離團後責任自負，一切後果與本公司及其委託機構無關。如旅客因任何理由，而未能趕上預先安排的交通或住宿、間接或直接之費用或損失，客人需自行承擔。
2. 行程中所安排之機票、船票、車票、住宿或觀光項目，均屬團體訂位，一經確認及訂購後，不論任何情況下而未能使用，一概不會發還任何款項。
3. 如遇本公司不能控制之特殊情况如交通延誤、天災、戰爭、政治動盪、天氣惡劣、颱風、交通工具發生技術問題、工業行動影響、證件遺失、罷工等，必須將行程更改，或取消行程內列明的部分旅遊節目，所引致的支出或損失，須由旅客自行承擔或支付。旅客不得故反對或退出、要求退還或賠償未 完成行程之費用。
4. 即使旅客持有有效之入境簽證或旅遊證件，於入境時被當地之移民局/海關人員拒絕入境，責任與本公司無關。餘下的旅程費用亦不會發還，一切因此引起的額外費用，如交通、住宿安排等需由旅客自行承擔，一切本公司恕不負責。
5. 在特殊情況下，本公司有權在於出發前或出發後取消或更改行程，或亦有權縮短或延長行程。於此特殊情況下，費用將酌情增減，旅客不得藉故反對或退出。
6. 本公司代旅客安排之交通工具、住宿、膳食點、旅遊觀光點或娛樂項目、均非由本公司擁有、管理或操作。所有由本公司代旅客作出之上述安排，或代上述服務機構簽發之任何票券、交換文件、收據、合約或票據等，乃按照上述服務機構預先擬定的規則條款簽發。旅客如遇交通延誤、行李損失、意外傷亡及財物損失等，該根據當地法律向擁有、管理或操作有關交通工具、住宿、食肆、旅遊點或娛樂項目之機構直接交涉或追討賠償。本公司一概不會負責。旅客可向本公司查詢有關服務機構之資料。
7. 如客人遇上突發情況或因任何理由而未能跟隨團隊的行程，本公司須考慮當時環境及情況，並顧及其他團員的安全與利益等因素下，方決定領隊/ 導遊是否陪同該客人逗留當地並予以協助，客人不得異議及藉此要求賠償。此外，在客人出現突發情況下或因任何理由而未能跟隨旅行團的行程，餘下未有使用的景點觀光、行程、酒店住宿、餐飲、交通及航班安排等，一切由客人負責，本公司不會作出任何退款或賠償。另外如客人希望本公司職員於途中或完團後提供協助，當中衍生的額外開支，一切由客人負責。本公司不會作出任何退款或賠償。另外如客人希望本公司職員於途中或完團後提供協助，當中衍生的額外開支，一切由客人負責。

8. 旅客須遵守各國政府之規定，嚴禁攜帶違禁品，違例者須自行承擔責任。
9. 所有住宿根據行程安排，本公司有權視乎當時情況作出更改，並給予同等級之住宿。
10. 本公司保留合併旅行團之權利。任何旅客若妨礙領隊或團體的正常活動及利益，或在行動，言談上詆毀或侮辱其他團友及服務人員者本公司領隊有權視乎具體情況取消其隨團資格並無須發還任何費用，而受該旅客監護之18歲以下同行旅客亦需要一併離團，離團後之一切活動一概與本公司無關。
11. 顧客參加本公司之各線旅行團前，應參閱相關外遊警示(如有)，但離港外遊與否，純屬個人決定，有關警示請參閱<http://www.sb.gov.hk/chi/ota/>。在此情況下顧客決定不離港外遊均當作自動放棄論，所繳費用概不退還，本公司不會安排其他替代旅行團。
12. 如客人於出發前或行程途中，因其個人或同行者感染 COVID-19 [2019 冠狀病毒病] 而導致行程延誤、行程取消、行程更改等，而未能跟隨旅行團的行程，未有使用的景點觀光、行程、酒店住宿、餐飲、交通及航班安排等，一切由客人負責。本公司不會作任何賠償。另外客人於旅程中感染 COVID-19 [2019 冠狀病毒病] 而需要本公司職員提供協助，當中衍生的額外開支，一切由客人負責。

F. 客參與行程中活動及自費項目注意事項

1. 行程中各項活動皆按整體需要而設計及安排，旅客參加此等活動時，應遵照服務人員之指引。行程中各項活動及自費活動在參與活動前，應徵詢醫生或相關人士之專業意見；並衡量個人年齡、體格、健康狀況，以及當時天氣環境、活動內容及當地設施等風險因素，自行決定是否參加，不可單靠第三者的意見及推介。旅客須承擔因參與活動而引致的一切責任及後果，包括意外傷亡及財物損失等。
2. 自費活動或貨品是由本公司以外的第三者提供。旅客如對此等活動或貨品有任何不滿，應直接向服務提供者進行交涉或追討賠償，本公司一概不會負責。
3. 旅客有權決定是否參加與該等活動及購買該等貨品。

